

**CULTURAL EXCHANGES, PROPERTY, AND COOPERATION**

**Import Restrictions**

**Memorandum of Understanding Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GUATEMALA**

Signed at Guatemala City September 19, 2022

Entered into force September 29, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA  
CONCERNING THE IMPOSITION OF IMPORT RESTRICTIONS  
ON CATEGORIES OF ARCHAEOLOGICAL AND ETHNOLOGICAL MATERIAL  
OF GUATEMALA

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala (hereinafter, collectively, the "Governments");

Acting pursuant to the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, to which both countries are State Parties;

Desiring to prevent pillage and illicit trafficking of irreplaceable archaeological and ethnological material representing Guatemala's cultural heritage; and

Recalling the *Memorandum of Understanding Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala Concerning the Imposition of Import Restrictions on Archaeological Material from the Pre-Columbian Cultures and Ecclesiastical Ethnological Material from the Conquest and Colonial Periods of Guatemala*, signed at Washington, D.C. on September 29, 1997, as extended and amended ("the prior MOU").

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

1. The Government of the United States of America shall, in accordance with its legislation, including the Convention on Cultural Property Implementation Act, restrict the importation into the United States of archaeological material ranging in date from 12,000 B.C. to 1524 A.D. and Hispanic period ecclesiastical ethnological material identified in the list promulgated by the Government of the United States of America (hereinafter referred to as the Designated List), unless the Government of the Republic of Guatemala issues a license which certifies that such exportation was not in violation of its laws.
2. The Government of the United States of America shall offer for return to the Government of the Republic of Guatemala any object or material on the Designated List forfeited to the Government of the United States of America.
3. The continuation of import restrictions is to be published in the U.S. Federal Register, the official United States Government publication providing fair public notice.

## ARTICLE II

1. The Governments shall publicize this Memorandum of Understanding (MOU) and the reasons for it.
2. The Government of the Republic of Guatemala shall continue to use its best efforts to maintain and share with the Government of the United States of America information about unauthorized excavations, thefts of cultural property, trafficking of cultural property, and other threats that jeopardize its cultural patrimony.
3. The Government of the Republic of Guatemala shall continue to use its best efforts to take steps consistent with the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export, and Transfer of Ownership of Cultural Property to protect its cultural patrimony. To assist in these efforts, the Government of the United States of America shall use its best efforts to facilitate technical assistance to the Government of the Republic of Guatemala as appropriate under available programs in the public and/or private sectors.
4. The Government of the Republic of Guatemala shall continue to use its best efforts to engage other countries having a significant import trade in archaeological and/or ethnological materials from Guatemala to deter a serious situation of pillage of cultural property.

5. Each Government shall use best efforts to encourage further interchange of archaeological and ethnological materials for cultural, educational, and scientific purposes, including long-term loans of such materials to promote widespread public appreciation of and access to Guatemala's rich cultural heritage.
6. Each Government shall continue to endeavor to keep the other informed of the measures taken to implement this MOU.

### ARTICLE III

The obligations of the Governments and the activities carried out under this MOU shall be subject to their respective laws and regulations, including those with respect to the availability of appropriated funds.

### ARTICLE IV

1. Upon signature, this MOU shall enter into force on September 29, 2022. Upon entry into force, it shall supersede the prior MOU and remain in force for a period of five (5) years, through September 29, 2027, unless extended.
2. This MOU may be extended and amended only by mutual written consent of the Governments.
3. The Governments shall review the effectiveness of this MOU before the expiration of the five (5)-year period in order to determine whether this MOU should be extended.
4. Either Government may notify the other, in writing through diplomatic channels, of its intention to terminate this MOU prior to its date of expiry. In such a case the termination shall come into effect six (6) months after the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present MOU.

DONE at Guatemala City, this September 19, 2022, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF GUATEMALA:



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**  
**RELATIVO A LA IMPOSICIÓN DE RESTRICCIONES A LA IMPORTACIÓN**  
**DE CATEGORÍAS DE MATERIALES ARQUEOLÓGICOS**  
**Y ETNOLÓGICOS DE GUATEMALA**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guatemala (en adelante conjuntamente los "Gobiernos");

De conformidad con la Convención sobre las Medidas que Deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales, de la UNESCO de 1970, en la cual ambos países son Estados Partes; y

Deseando evitar el saqueo y tráfico ilícito de materiales arqueológicos y etnológicos irremplazables, representativos del patrimonio cultural de Guatemala; y

Recordando el *Memorando de Entendimiento entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Guatemala Relativo a la Imposición de Restricciones de Importación de los Materiales Arqueológicos de las Culturas Precolombinas y Objetos Etnológicos Eclesiásticos de la Época de la Conquista y de la Época Colonial de Guatemala*, firmado en Washington, DC, el 29 de septiembre de 1997, conforme fue enmendado y prorrogado (el "Memorando anterior");

Acuerdan lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América, de conformidad con su legislación, inclusive la Ley de los Estados Unidos relativa a la Aplicación de la Convención sobre Bienes Culturales, restringirá la importación a los Estados Unidos de materiales arqueológicos cuyas fechas abarcan de 12.000 a.C. a 1524 d.C. y de materiales etnológicos eclesiásticos de la época del periodo hispánico que figuren en la lista promulgada por el Gobierno de los Estados Unidos de América (en lo sucesivo "la

Lista de Designación”), a menos que el Gobierno de la República de Guatemala emita un certificado que dé fe de que dicha exportación no contraviene sus leyes.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América ofrecerá el retorno al Gobierno de la República de Guatemala de cualquier material u objeto de la Lista de Designación decomisado por el Gobierno de los Estados Unidos de América.
3. La prolongación de las restricciones a las importaciones ha de publicarse en el *U.S. Federal Register*, que es la publicación oficial del Gobierno de los Estados Unidos que brinda aviso público imparcial.

## ARTÍCULO II

1. Los Gobiernos divulgarán el presente Memorando de Entendimiento (Memorando) y las razones que lo motivan.
2. El Gobierno de la República de Guatemala seguirá haciendo todo lo posible por guardar y proporcionar al Gobierno de los Estados Unidos de América información sobre excavaciones no autorizadas, robos de bienes culturales y tráfico de bienes culturales además de otras amenazas que ponen en peligro su patrimonio cultural.
3. El Gobierno de la República de Guatemala seguirá haciendo todo lo posible para tomar medidas coherentes con la Convención sobre las Medidas que Deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales, de la UNESCO de 1970, para proteger su patrimonio cultural. Para apoyar estas labores, el Gobierno de los Estados Unidos de América hará cuanto pueda para facilitar la prestación de asistencia técnica al Gobierno de la República de Guatemala según corresponda por medio de programas disponibles en los sectores público y/o privado, o ambos.
4. El Gobierno de la República de Guatemala seguirá haciendo todo lo posible por colaborar con otros países que efectúan un considerable volumen de importación de materiales arqueológicos y etnológicos de Guatemala para impedir una grave situación de saqueo de bienes culturales.
5. Cada Gobierno hará todo lo posible para alentar el intercambio adicional de materiales arqueológicos y etnológicos con fines culturales, educativos y científicos, inclusive préstamos a largo plazo de materiales que fomenten una extensa apreciación del público y su acceso al rico patrimonio cultural de Guatemala.
6. Cada Gobierno seguirá esforzándose por mantener al otro informado de las medidas que se tomen para aplicar el presente Memorando.

### ARTÍCULO III

Las obligaciones de los Gobiernos y las actividades que se lleven a cabo de conformidad con el presente Memorando quedarán sujetas a sus respectivas leyes y reglamentos, incluso en lo que se refiere a la disponibilidad de fondos asignados.

### ARTÍCULO IV

1. Tras la firma, el presente Memorando entrará en vigor el 29 de septiembre de 2022. Cuando entre en vigor, este Memorando reemplazará al Memorando anterior y permanecerá vigente durante un período de cinco (5) años, hasta el 29 de septiembre de 2027, a menos que se prorrogue.
2. El presente Memorando se podrá prorrogar y enmendar solo por acuerdo mutuo por escrito de los Gobiernos.
3. Los Gobiernos evaluarán la efectividad del presente Memorando con anterioridad al vencimiento del plazo de cinco (5) años con el fin de determinar si el presente Memorando debería prorrogarse.
4. Cualquiera de los dos Gobiernos puede notificar al otro, por escrito y a través de la vía diplomática, de su intención de rescindir el presente Memorando con anterioridad a la fecha de vencimiento. Si fuera así, la rescisión será efectiva seis (6) meses después de la fecha de notificación.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Memorando.

HECHO en la Ciudad de Guatemala, el día 19 de septiembre de 2022, por duplicado en inglés y en español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA:

